

05 Octubre

**Los Jerarcas y Taumaturgos de Moscú
(Pedro, Alejo, Jonás, Felipe, Hermógenes)**

Partes variables

GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

Los Stijos con las estrofas de la fiesta

Tono 4

Melodía: «Como un valiente entre los mártires...»

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Puestos como estrellas más radiantes, * oh todos alabados y honrados, * habéis adornado el mundo * y lo iluminasteis con vuestros rayos. *Con los dogmas de la verdadera Fe* disipáis las tinieblas de la herejía, oh santos jerarcas. *Orad para que los que celebran *con fe vuestra honrosa memoria** sean librados de la corrupción y de las desgracias.

Stijo: Por causa de Tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a Tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Habiendo iluminado el mundo entero * con esplendores espirituales os mostrásteis como soles dadores de luz, * llegando hasta todos los confines de la tierra * con los mandamientos de Dios, como con rayos; * e ilumináis los corazones de los fieles, * oh tres veces benditos portadores de Dios, * disipando las tinieblas de las herejías * por el poder de Aquel ** que resplandeció de la Virgen.

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche espere Israel en el Señor.

Oh predicadores iguales a los apóstoles, * santos jerarcas uno en sabiduría, * compañeros de lucha con los que ayunan, * pastores elegidos, * compasivos Dadores de misericordia, * primados de Rusia: * os alabamos como es debido, oh santos jerarcas, * conversadores con los ángeles, **que oran por nuestras almas.

Tono 6

Melodía: «Habiendo dejado todo a un lado...»

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Oh santos muy sagrados y portadores de Dios, * que verdaderamente demostraron ser de la unción divina, * investidos del Espíritu Santo, * que siempre entráis con esplendor * en el lugar santísimo, * oh gloriosos, * y aprendéis allí el misterio de la salvación: *como primates sagrados de Rusia, *orad con valentía** en nombre de nuestras almas.

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Vuestra vida ha brillado * con el brillo de las virtudes, * y habéis iluminado a los fieles, * acallado la tempestad del engaño, * y verdaderamente habéis demostrado ser soles radiantes, * oh líderes benditos y sagrados; * y habitad donde brilla la Luz que nunca mengua, * habéis llegado a ser hijos del día * por la gracia del Espíritu Santo. * Por lo cual, celebramos tu divina memoria * y fiesta espléndida, ** y con alegría te llamamos bienaventurada.

Stijo: Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Oh primates omniscientes * Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes: * brillando con resplandor espiritual, * habéis destruido toda la noche de las herejías, * iluminando los pensamientos de todos los fieles con la gracia, * Oh gloriosos, * y enseñándoles a glorificar la Trinidad increada. * Por lo cual, celebrando gozosamente * vuestra espléndida fiesta, oramos: * imploremos sin cesar a Cristo, Dios supremamente bueno, * en favor de nuestras almas, ** ¡oh, alabados!

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Tono 6

Oh hombres de Dios y siervos fieles, ministros del Señor, hombres de divinos deseos, vasos escogidos, columnas y confirmación de la Iglesia, herederos del reino: nunca ceséis de clamar por nosotros al Señor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 6

¿Quién no te llama bienaventurada, oh Virgen santísima? * ¿Quién no cantará tu purísimo parto? * Porque el Hijo unigénito que ha brillado eternamente desde el Padre, * salió, inefablemente encarnado, de ti, oh puro; * Por naturaleza es Dios, por naturaleza por amor a nosotros, se ha hecho hombre * no dividido en dos Hipóstasis, * sino conocido en dos naturalezas sin mezclarse. * ¡A él suplicas, oh puro y bendito, ** que nuestras almas hallen misericordia!

Entrada

El Proquimeno del día

Lecturas

Proverbios (10:7, 6; 3:13-16; 8:6, 32, 34, 4, 12, 14, 17, 5-9; 1:23)

7 El recuerdo del justo es bendito, el nombre del malvado se extingue.

6 La cabeza del honrado atrae bendiciones, la boca del malvado encubre violencia.

13 Dichoso el que encuentra sabiduría, el hombre que logra inteligencia

14 adquirirla vale más que la plata, es más provechosa que el oro

15 y más valiosa que las perlas; no se le comparan las joyas.

16 En la diestra trae largos años, honor y riquezas en la izquierda;
6 Escuchad, que os hablo con franqueza, mis labios rebosan sinceridad;
32 Por tanto, hijos míos, escuchad-me: dichosos los que siguen mis caminos;
34 Dichoso el hombre que me escucha, velando día a día en mi portal, guardando las jambas de mi puerta.
4 «A vosotros os llamo, señores; a los humanos dirijo mi voz:
12 Yo, la sabiduría, habito con la prudencia y busco la compañía de la reflexión.
14 poseo el buen consejo y el acierto, más son la prudencia y el valor;
17 yo amo a los que me aman, los que madrugan por mí me encuentran;
5 inexpertos, aprended sagacidad; necios, adquirid buen juicio».
6 Escuchad, que os hablo con franqueza, mis labios rebosan sinceridad;
7 mi paladar saborea la verdad, mis labios detestan el mal;
8 todas mis palabras son honestas, nada en ellas es pérfido o falso;
9 son claras para el que sabe entender, son rectas para quien tiene conocimiento.
23 Prestad atención a mis razones, derramaré mi espíritu sobre vosotros, quiero comunicaros mis palabras.

Sabiduría (6:12-16; 7:20; 8:2-4, 7-9, 21; 9:1-4,10-11,13)

12 Radiante e inmarcesible es la sabiduría, la ven con facilidad los que la aman y quienes la buscan la encuentran.
13 Se adelanta en manifestarse a los que la desean.
14 Quien madruga por ella no se cansa, pues la encuentra sentada a su puerta.
15 Meditar sobre ella es prudencia consumada y el que vela por ella pronto se ve libre de preocupaciones.
16 Pues ella misma va de un lado a otro buscando a los que son dignos de ella; los aborda benigna por los caminos y les sale al encuentro en cada pensamiento.
17 Él me concedió la verdadera ciencia de los seres, para conocer la estructura del cosmos y las propiedades de los elementos,
2 La amé y la busqué desde mi juventud y la pretendí como esposa, enamorado de su hermosura.
3 Su intimidad con Dios realza su nobleza, pues el Señor de todas las cosas la ama. 4 Está iniciada en la ciencia de Dios y es la que elige entre sus obras.
7 Si alguien ama la justicia, las virtudes son fruto de sus afanes, pues ella enseña templanza y prudencia, justicia y fortaleza: para los hombres no hay nada en la vida más útil que esto.
8 Y si alguien desea una gran experiencia, ella conoce el pasado y adivina el futuro, conoce los dichos ingeniosos y la solución de los enigmas, prevé de antemano signos y prodigios y el desenlace de momentos y tiempos.
9 Así pues, decidí hacerla compañera de mi vida, sabiendo que sería mi consejera en la dicha y mi consuelo en las preocupaciones y la tristeza:
21 Pero, al comprender que no la alcanzaría, si Dios no me la daba —y ya era un signo de sensatez saber de quién procedía tal don—, acudí al Señor y le supliqué, diciéndole de todo corazón:
1 «Dios de los padres y Señor de la misericordia, que con tus palabras hiciste todas las cosas,

2 y en tu sabiduría formaste al hombre, para que dominase sobre las criaturas que tú has hecho,

3 y para regir el mundo con santidad y justicia, y para administrar justicia con rectitud de corazón.

4 Dame la sabiduría asistente de tu trono y no me excluyas del número de tus siervos,

10 Mándala de tus santos cielos, y de tu trono de gloria envíala, para que me asista en mis trabajos y venga yo a saber lo que te es grato.

11 Porque ella conoce y entiende todas las cosas, y me guiará prudentemente en mis obras, y me guardará en su esplendor.

13 Pues, ¿qué hombre conocerá el designio de Dios?, o ¿quién se imaginará lo que el Señor quiere?

Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.

8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,

9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.

10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.

11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.

12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.

13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.

14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:

15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche

Se abre las Puertas Santas

Tono 2

Venid, asambleas de fieles, y batiremos palmas al son de los salmos, cantando himnos a los consoladores de los afligidos, a los fervientes intercesores por todos en todo lugar, que ruegan al Señor por los pecadores: los santos jerarcas Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, gloria de la tierra de Rusia, adorno de todo el sacerdocio, que son verdaderamente ríos de misericordia, amantes de la divina humildad de Cristo que ha concedido gran misericordia al mundo.

Como poseéis audacia ante el Señor, oh santísimos y santos jerarcas y pastores, confirmación de los fieles, orad para que los que con amor celebran vuestra honrosa memoria sean librados de toda mala circunstancia y de la invasión extranjera, a través de vuestras súplicas a los Maestro.

Oh faros de conocimiento para la Iglesia, emuladores de la Trinidad, primados de Rusia, que habéis hecho retroceder la oscuridad del engaño e iluminado al mundo con la luz de la ortodoxia: habéis sido considerados dignos de ser partícipes de la gloria divina. Orad incesantemente a Cristo Dios, para que nos conceda gran misericordia.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Tono 5

¡Con la trompeta entonemos himnos! Saltemos de fiesta y unámonos al coro, regocijándonos, para la fiesta de súplica a los sabios jerarcas. Que los reyes y príncipes se reúnan y aplaudan en himno a las luminarias de la Iglesia de Cristo. Vosotros pastores y maestros del Buen Pastor, reunidos, alabemos a los sabios iniciados de los misterios de Dios, los faros luminosos, las lámparas radiantes, las columnas de la Iglesia, los poderosos cimientos de la Fe, las golondrinas anunciadoras de la divina primavera. de salvación, las trompetas resonando con música, pronunciando alabanzas con himnos divinos! Y digamos: Oh santos hacedores de milagros, Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, id rápidamente delante de nosotros y líbranos de la invasión extranjera y la lucha civil; y salva a tu rebaño con tus súplicas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 5

¡Toquemos la trompeta del himno! Porque la Reina de todos, que es Madre y Virgen, se ha revelado desde lo alto, y corona de bendiciones a quienes la cantan. Que los que ejercen dominio se reúnan y en himnos alaben a la Reina que ha dado a luz al Rey que antes se complació, en su amor por la humanidad, en liberar a los atados por la muerte. Pastores y maestros, reunidos, alabemos a la Purísima Madre del buen Pastor, al candelero de oro, a la nube portadora de Luz, a la que es más espaciosa que los cielos, al arca animada, al trono de fuego del Maestro. , la tinaja de oro que recibió el Maná, la puerta de la Palabra que estaba cerrada, el refugio de todos los cristianos; y alabándola con himnos divinamente elocuentes, digamos así: Oh palacio de la Palabra, concédenos el reino de los cielos a nosotros, los humildes, porque nada es imposible para tu mediación.

Los Stijos Posteriores con las estrofas de la fiesta

Tono 2

¿Con qué hermosos himnos alabaremos a los santos jerarcas de Cristo, a los más espléndidos predicadores del Evangelio, a los conservadores de la Iglesia y ayudantes de la tierra de Rusia, a los guías hacia la luz del conocimiento de Dios, a los aliados de los fieles? ¿Gobernantes ortodoxos? Que Cristo, que tiene gran misericordia, mediante sus súplicas, rebaje la arrogancia del enemigo.

Stijo: Preciosa a los ojos del Señor * es la muerte de Sus santos.

¡Con qué boca vigilante alabaremos a los jerarcas divinamente sabios, el espléndido adorno de la Iglesia de Cristo, las coronas del sacerdocio, la regla de la piedad, las fuentes divinas de curaciones inagotables, la efusión de dones espirituales, los ríos de

¿Cuántos milagros alegran la tierra de Rusia con su fluir: Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, los aliados de todos los gobernantes ortodoxos fieles? Que Cristo, que tiene gran misericordia, mediante sus súplicas, rebaje la arrogancia del enemigo.

Stijo: Tus sacerdotes se vestirán de justicia, * y tus justos se alegrarán.

¡Con qué voces embellecidas cantaremos a los santos jerarcas Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, prodigiosos en milagros, que fueron santificados desde su más tierna infancia, pilares inamovibles de la Iglesia, que habitan junto con las huestes incorpóreas, la restauración de justicia, los ayudantes de los oprimidos, los médicos que curan gratuitamente a los enfermos? Por sus súplicas Cristo ha concedido unidad, paz y gran misericordia a las Iglesias.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Tono 3

Oh honorables y santos jerarcas, benditos padres y hacedores de milagros, favorecidos de Cristo, primados de Rusia, Pedro, Alexis, Jonás, Felipe y Hermógenes, que brillasteis en la vida profética: ministrando incesantemente al Salvador con los ángeles, vosotros. han sido considerados dignos de los dones de los apóstoles. Orad para que seamos librados de toda transgresión, para que Cristo conceda paz y gran misericordia a nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Por voluntad del Padre y sin semilla * concebiste por el Espíritu divino al Hijo de Dios * que existió del Padre sin madre desde antes de los siglos, * y que por nosotros salió de Ti en carne sin padre, * y a él lo mamaste como a un niño. * Por tanto, no dejéis de suplicarle, ** que nuestras almas sean libradas de las tribulaciones.

Bendición de los Panes

Tropario

Tono 4

Oh primates de Rusia, * verdaderos conservadores de las Tradiciones de los apóstoles, * pilares inquebrantables, instructores de la Ortodoxia, * Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes; *suplica al Maestro de todos, *que conceda paz al mundo entero** y gran misericordia a nuestras almas. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas. (una vez)

MAITINES

Tropario

Tono 4

Oh primados de Rusia, * verdaderos conservadores de las Tradiciones de los apóstoles, * pilares inquebrantables, instructores de la Ortodoxia, * Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes; *suplica al Maestro de todos, *que conceda paz al mundo entero** y gran misericordia a nuestras almas. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El misterio oculto desde todos los tiempos * y desconocido para las filas de los Ángeles, * ha sido revelado a los que están en la tierra a través de ti, oh Teotokos: * Dios encarnado en una unión sin mezcla, * Que voluntariamente aceptó la Cruz por nuestro bien, * y a través de ha resucitado al hombre primero formado, ** y ha salvado nuestras almas de la muerte.

Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

Tono 5

Melodía: «La Palabra co-sin-principio...»

Alabemos a los santos jerarcas del Señor como adorno real de la Iglesia, tesoro de Tradiciones que no se puede quitar; pues con ello nos han instruido a honrar a la Santísima Trinidad, que es Una en Esencia, pero separada en Hipóstasis.
(dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 5

Oh Virgen Santísima, * ten piedad de nosotros que con fe recurrimos a ti, * la misericordiosamente compasiva, * y que pedimos tu ferviente ayuda; * porque, ya que eres la buena Madre del Dios Altísimo, * oh tú que estás llena de la gracia de Dios, * siempre suplicas con tus maternales súplicas, ** que Él nos salve a todos.

Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 3

Melodía: «De la Fe divina...»

Sois pilares de la Iglesia y una riqueza de piedad que no puede ser robada, oh divinamente elocuentes y santos jerarcas, e iluminasteis vuestra vida

desapasionadamente y aclarasteis las enseñanzas y mandamientos de la Trinidad. Oh venerables padres, rogad a Cristo Dios por nuestras almas. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Sin separarse de la Esencia divina cuando tomó carne en tu vientre, el único Señor, aunque se hizo hombre, siguió siendo Dios; y aun después de tu parto te conservó, su Virgen Madre, tan inmaculada como lo eras antes de dar a luz. A él ruegas encarecidamente que nos conceda gran misericordia.

Polieleos

Magnificación

Os magnificamos, oh santos jerarcas de Cristo, Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, y honramos vuestra santa memoria; porque rogáis a Cristo nuestro Dios por nosotros.

Stijo: Oíd esto, naciones todas; escuchad, todos los que habitáis en el mundo.

Stijo: Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.

Stijo: Venid, hijos, escuchadme; Te enseñaré el temor del Señor.

Stijo: He proclamado las buenas nuevas de justicia en la gran congregación.

Stijo: Tu verdad y tu salvación he declarado.

Stijo: Anunciaré tu nombre a mis hermanos; en medio de la congregación te alabaré.

Stijo: Que pueda oír la voz de tu alabanza y contar todas tus obras maravillosas.

Stijo: Oh Señor, he amado el esplendor de tu casa, y el lugar donde mora tu gloria.

Stijo: He aborrecido la congregación de los malhechores, y con los impíos no me sentaré.

Stijo: Porque he guardado los caminos del Señor, y no he obrado impíamente hacia mi Dios.

Stijo: La boca del justo meditará sabiduría, y su lengua hablará juicio.

Stijo: Su justicia permanece por los siglos de los siglos,

Stijo: Tus sacerdotes se vestirán de justicia, y tus santos se regocijarán.

Stijo: Bienaventurados los que habitan en Tu casa; por los siglos de los siglos te alabarán.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya

Los Himnos de la sesión

Tono 4

Que los maestros más sabios del mundo entero, que en la tierra han glorificado a Dios en palabras y obras, sean magnificados hoy como Otorgadores de salvación para todos nosotros. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 4

Oh Dador de Dios, intercesor inexpugnable y pronto auxilio de quienes a ti recurren: líbrame de las tribulaciones y no me desdeñes, oh auxilio de todos.

Antífona

Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

El Proquimeno

Tono 4

Preciosa a los ojos del Señor * es la muerte de sus santos. (dos veces)

Stijo: ¿Qué daré al Señor por todo lo que él me ha dado?

Preciosa a los ojos del Señor * es la muerte de sus santos.

El Evangelio

Juan (10:9-16)

9 Yo soy la puerta: quien entre por mí se salvará y podrá entrar y salir, y encontrará pastos.

10 El ladrón no entra sino para robar y matar y hacer estragos; yo he venido para que tengan vida y la tengan abundante.

11 Yo soy el Buen Pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas;

12 el asalariado, que no es pastor ni dueño de las ovejas, ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye; y el lobo las roba y las dispersa;

13 y es que a un asalariado no le importan las ovejas.

14 Yo soy el Buen Pastor, que conozco a las mías, y las mías me conocen,

15 igual que el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; yo doy mi vida por las ovejas.

16 Tengo, además, otras ovejas que no son de este redil; también a esas las tengo que traer, y escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo Pastor.

Salmo 50 (51)

Tono 6

La gracia divina cubre con su sombra los santuarios más preciosos de vuestras reliquias, oh bienaventurados. Por eso, acudiendo al olor de la mirra de tus milagros, obtenemos curas para los enfermos. Oh santos jerarcas de Cristo Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, suplicad a Cristo Dios en nombre de nuestras almas.

CANON

ODA 1

a la Teotokos

a los Jerarcas

Tono 8

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Habiendo atravesado el agua como sobre tierra seca, * y habiendo escapado de la malicia de los egipcios, * los israelitas clamaron en voz alta: * A nuestro Dios y Redentor cantemos.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Acosados por muchos peligros, acudimos a vosotros para obtener la salvación, oh grandes y santos jerarcas Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes. ¡Sálvanos de la cruel necesidad y de las tribulaciones!

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Los asaltos de las pasiones y muchas penas y tribulaciones están destruyendo mi alma. Traedle paz, oh santos jerarcas, con vuestras súplicas a Dios, y convertidlo del dolor en alegría.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Suplicad a Cristo Salvador, oh grandes y elegidos hacedores de milagros Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, para que seamos librados de las pruebas, los dolores y la invasión bárbara por vuestras súplicas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Madre de Dios y Señora, concédenos, que estamos en pena y dolor, la divina visita y providencia que provienen de ti.

Katabasia

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

ODA 3

a la Teotokos

a los Jerarcas

Tono 8

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Oh Señor, Creador de la bóveda del Cielo * y Constructor de la Iglesia, * fortaléceme en Tu amor, oh Cumbre del deseo, * oh Apoyo de los fieles, * oh único Amante de la humanidad.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Después de Dios, habéis sido los ayudantes y protectores de Moscú, oh favoritos de Dios. Guíanos al puerto de la salvación; porque sois un muro de defensa para los fieles.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Os suplicamos, oh santos hacedores de milagros Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes: disipad nuestra agitación espiritual y la tempestad; del dolor, y concédenos la serenidad por tus súplicas a Dios.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Como fuisteis verdaderos nobles emuladores del bien, y habéis sido enriquecidos por Dios con milagros, prestad ayuda a todos, orando a Dios que os glorifica a vosotros, sus favorecidos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen Teotokos, ayúdanos a nosotros que experimentamos pruebas en enfermedades crueles y la terrible angustia de las invasiones bárbaras; y transforma nuestro dolor en alegría.

Katabasia

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

Los Himnos de la sesión

Tono 4

Oh santos padres, al Señor de todos extendéis vuestras manos con las que trabajasteis bien, agradasteis a Dios y disteis en abundancia a los necesitados; y abrid vuestros labios para la oración, con la cual glorificasteis a Dios e instruisteis al pueblo en el conocimiento divino. Apresuraos, pues, en nuestro auxilio, y con vuestras súplicas a Dios líbranos de las tribulaciones y males que nos asaltan, y de toda necesidad. (Dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 4

Oh Virgen inmaculada * que has dado a luz al Dios trascendente: * suplica sin cesar junto con los incorpóreos, * que nos conceda el perdón de las transgresiones * y la corrección de la vida antes del fin, * a nosotros que, como es debido, te canta con fe y amor, ** oh tú que eres el único que es todo cantado.

ODA 4

a la Teotokos

a los Jerarcas

Tono 8

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Oh Señor, he oído el misterio de Tu dispensación; * He considerado Tus obras, * y he glorificado Tu Divinidad.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Rogad a Dios con vuestras súplicas, oh santos padres, que calme el torbellino de mis pasiones y la tempestad de los asaltos de mis muchas tribulaciones.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Oh santos padres, extendad el abismo de vuestra tierna compasión hacia nosotros que os invocamos en busca de ayuda, porque el Dios misericordioso escucha vuestras súplicas.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Teniéndoos como nuestra esperanza, oh santos padres Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, y vuestras súplicas a Dios como baluarte firme, seremos librados de los males y de todas las desgracias.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sana nuestras enfermedades espirituales y nuestros sufrimientos corporales, oh puro. Sí, apresúrate, oh Soberana Señora, a concedernos salud con tus súplicas.

Katabasia

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con Su mano pura ha salvado a los que claman: Gloria a tu poder, oh Cristo.

ODA 5

a la Teotokos

a los Jerarcas

Tono 8

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Ilumínanos con Tus mandamientos, oh Señor, * y con Tu brazo alzado concédenos Tu paz, * oh Amante de la Humanidad.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Llenad de alegría nuestra vida, oh santos padres, librándonos de la invasión de los bárbaros y de las luchas civiles.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Líbranos de las tribulaciones, oh santos hacedores de milagros, porque sois fervientes intercesores que oráis por nuestras almas.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Disipa la oscuridad de mis transgresiones y mis actos indecorosos con tus oraciones a Dios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te hemos adquirido, oh Señora, como baluarte y refugio indestructible, la salvación perfecta de nuestras almas y un lugar amplio en medio de nuestros dolores. Sálvanos ahora de nuestras pasiones y tribulaciones.

Katabasia

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

ODA 6

a la Teotokos

a los Jerarcas

Tono 8

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Derramaré mi oración al Señor, * y a Él proclamaré mi dolor; * porque mi alma está llena de males, * y mi vida al Hades se ha acercado, * y como Jonás te ruego: * Levántame de la corrupción, oh Dios.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Libra a tu ciudad de la muerte, la corrupción y el cautiverio de los bárbaros, y presévala de la conflagración del fuego con tus súplicas a Dios.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Sabemos que sois los ayudantes y firmes preservadores de nuestra ciudad, oh santos jerarcas del Señor; por lo cual, acudiendo a ti, recibimos misericordia y somos librados de las tribulaciones.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Os hemos adquirido como baluarte y refugio, oh santos hacedores de milagros, lugar espacioso en medio de nuestros dolores, confirmación y salvación de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sé que eres la mediadora de la vida y nuestra firme preservadora, oh Virgen, que siempre dispersas el tumulto de las tentaciones y rechazas los ataques de los demonios, por lo que te suplico que me liberes de las pasiones, oh toda-inmaculada.

Katabasia

Prefigurando Tu sepultura de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: "Librame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los ejércitos".

Kontaquio

Tono 3

Melodía: «Hoy la Virgen...»

Vivisteis piadosamente entre santos jercas; * y guiasteis al pueblo hacia el conocimiento divino, * y agradasteis a Dios. * Por tanto, habéis sido glorificados por Él con incorrupción y milagros, ** como discípulos de la gracia de Dios.

Ikos: Oh primates de Rusia, que ocupasteis el lugar del primer apóstol llamado, grandes luminarias Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, emuladores de la Trinidad, instructores de la ortodoxia: habéis vivido en el mundo e iluminasteis el universo con tu enseñanza. Por tanto, habéis llegado a ser herederos del reino de los cielos y habéis sido glorificados con incorrupción y milagros, como discípulos de la gracia de Dios.

ODA 7

a la Teotokos

a los Jerarcas

Tono 8

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Los hijos de Judea, * que en la antigüedad vinieron a habitar en Babilonia, * pisotearon la llama del horno * por su fe en la Trinidad, * mientras cantaban: "Oh Dios de nuestros padres, bendito eres".

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Como deseaste disponer nuestra salvación, oh Salvador, glorificas con milagros a tus favorecidos que a ti claman: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Aquel cuya voluntad es la misericordia, a quien la Virgen Madre dio a luz, rogad, oh

santos jerarcas de Cristo Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, que de nuestras transgresiones, de las desgracias y de los males, nos libre a los que clamamos en voz alta: «¡oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Tesoro de salvación y manantial de curación fuisteis vosotros, oh favoritos de Dios, e instructores en el arrepentimiento para aquellos que claman en voz alta: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú has mostrado a la que te dio a luz como tesoro de salvación y fuente de incorrupción, torre de confirmación y portal de arrepentimiento para aquellos que claman: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Katabasia

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: "Bendito seas y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres".

ODA 8

a la Teotokos

a los Jerarcas

Tono 8

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

El Rey del cielo, * que es glorificado por las huestes de los ángeles, * alabemos y exaltemos supremamente por todos los siglos.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Oh santos padres e instructores de la ortodoxia, no despreciéis a quienes necesitan vuestra ayuda, que cantáis y exaltáis supremamente a Cristo a lo largo de los siglos.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Sana la impotencia de nuestras almas, y de las dolencias del cuerpo levanta a los que claman y exaltan supremamente a Cristo a través de los siglos.

Bendigamos al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Una riqueza de curaciones derramáis sobre aquellos que recurren a vosotros, los favoritos de Dios, y que con fe cantan y exaltan supremamente a Cristo a través de los siglos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú ahuyentas los asaltos de las tentaciones y las incursiones de las pasiones, oh Virgen, para que podamos himnarte y exaltarte supremamente a ti, la pura, a lo largo de los siglos.

Katabasia

La Descendencia de la Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: "Oh obras todas del Señor, bendicid al Señor y exaltadlo sobre todo para siempre".

ODA 9

a la Teotokos

a los Jerarcas

Tono 8

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Salvada por ti, oh Virgen pura, * te confesamos ser verdaderamente la Teotokos, * y junto con los coros de las huestes incorpóreas * te magnificamos.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

No despreciéis los torrentes de nuestras lágrimas, os rogamos, oh santos padres Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, y conceded consuelo a todos los que os llaman bienaventurados.

Stijo: Santos Jerarcas, ruega por nosotros

Llenad nuestros corazones de alegría mediante vuestras oraciones a Dios, oh santos padres y fervientes ayudadores.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh lumbreras resplandecientes, emuladores de la Trinidad, Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, por vuestros trabajos y luchas la oscuridad de la ignorancia ha sido disipada de nosotros que fielmente os llamamos bienaventurados.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Con los rayos de tu luz ilumina a aquellos que fielmente confiesan que eres la Teotokos, oh Virgen, disipando la oscuridad de la ignorancia y salvándonos de graves desgracias.

Katabasia

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: ¡Salve! Tú bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios.

Exapostilario

Alabemos a los padres portadores de Dios, que son faros radiantes más brillantes que los rayos del sol, unidos sobrenaturalmente con la Trinidad, el Origen de la luz, la Unidad de los Tres Soles. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Con incesantes himnos te llamamos bienaventurada, oh Virgen Teotokos, que recibiste a Uno de la Trinidad en tu vientre y llevaste la Palabra trascendente en tus divinos brazos, sin cambio ni alteración.

Las Alabanzas

Tono 8

Melodía: «Oh gloriosa maravilla...»

Stijo: Aleluya. Alabad al Señor en su templo, alabadlo en su fuerte firmamento;

Stijo: Alabadlo por sus obras magníficas, alabadlo por su inmensa grandeza.

Poseído de un alma misericordiosa, * una mente pura, un corazón imperturbable, * una fe intachable, un amor no fingido, * una doctrina excelente y la dignidad jerárquica, * ahora has sido admitido * en los coros de los santos jerarcas en los cielos. * Por lo cual, te honramos, oh santo jerarca Pedro, * y con sagrados himnos ** todos piadosamente te llamamos bienaventurado.

Stijo: Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Oh honorable padre, maravilloso y sabio Alejo, * agradaste a Dios en la vida monástica. * Dios te eligió primero desde tu juventud como pastor y gran maestro de las ovejas dotadas de razón. * Fuiste revelado como instructor de sacerdotes * y estrella más radiante para toda la tierra de Rusia, * iluminando con milagros a todos los que con fe se postran ante el santuario de tus reliquias. * Por tanto, el coro de primates te ha recibido. * Con ellos eleva súplica, ** implorando perdón de pecados para tu rebaño.

Stijo: Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Oh padre Jonás, jerarca divinamente sabio, * habiendo amado a Cristo desde la niñez * te adheriste a su amor; * y habiendo iluminado por Él tu corazón con los divinos rayos * del Espíritu Santísimo, * verdaderamente te volviste radiante de semblante. * Por tanto, concede aquellas peticiones que conducen a la salvación * a los que recurren a tu templo, ** y suplica a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

Stijo: Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

Terminaste la carrera * y guardaste la fe, * oh bendito y santo jerarca Felipe; * por lo cual Cristo te coronó * con una espléndida corona de justicia * y adornó tu confesión, oh maravilloso. * Por tanto, habiendo recibido la herencia celestial, * implora al Salvador ** en nombre de los que cantan tu memoria.

Tono 7

Stijo: Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Que el juicio que está escrito se haga con himnos, y que esta gloria pertenezca al gran Hermógenes, porque se manifestó como amante de la Ortodoxia y protector de toda Rusia, eclipsándola como con las alas de un águila.

Tono 8

Stijo: Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Oh honorables y justos maravillosos padres Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes, que aumentasteis el talento que os fue confiado, habéis sido considerados dignos del gozo de vuestro Señor; y permaneced ahora con los coros de los santos jercarcas, adornados con la gracia del esplendor divino. Por eso, con fe y amor alabamos tu radiante memoria, magnificando a Cristo que ha glorificado a sus favorecidos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 6

Oh buenos y fieles siervos, buenos labradores de la viña de Cristo, llevasteis la carga del día, aumentando el talento que os fue dado, y no envidiasteis a los que vinieron detrás de vosotros. Por tanto, os han sido abiertas las puertas del cielo. Entrad en el gozo de Cristo Maestro, orando por nosotros, oh santos maestros.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 6

Oh Teotokos, tú eres la vid verdadera * que ha hecho brotar para nosotros el Fruto de la vida. * Te rogamos: ** Ruega, oh Señora, con los santos apóstoles, que tenga misericordia de nuestras almas.

Gran Doxología

Tropario

Tono 4

Oh primados de Rusia, * verdaderos conservadores de las Tradiciones de los apóstoles, * pilares inquebrantables, instructores de la Ortodoxia, * Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes; *suplica al Maestro de todos, *que conceda paz al mundo entero** y gran misericordia a nuestras almas.

Comienza la Primera Hora

LITURGIA

La Bienaventuranzas

de la ODA 3 del canon de los santos jerarcas.

Stijo: Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Después de Dios, habéis sido los ayudantes y protectores de Moscú, oh favoritos de Dios. Guíanos al puerto de la salvación; porque sois un muro de defensa para los fieles.

Stijo: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Después de Dios, habéis sido los ayudantes y protectores de Moscú, oh favoritos de Dios. Guíanos al puerto de la salvación; porque sois un muro de defensa para los fieles.

Stijo: Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Os suplicamos, oh santos hacedores de milagros Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes: disipad nuestra agitación espiritual y la tempestad; del dolor, y concédenos la serenidad por tus súplicas a Dios.

Stijo: Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Como fuisteis verdaderos nobles emuladores del bien, y habéis sido enriquecidos por Dios con milagros, prestad ayuda a todos, orando a Dios que os glorifica a vosotros, sus favorecidos.

de la ODA 6 del canon de los santos jerarcas

Stijo: Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Libra a tu ciudad de la muerte, la corrupción y el cautiverio de los bárbaros, y presérvala de la conflagración del fuego con tus súplicas a Dios.

Stijo: Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Sabemos que sois los ayudantes y firmes preservadores de nuestra ciudad, oh santos jerarcas del Señor; por lo cual, acudiendo a ti, recibimos misericordia y somos librados de las tribulaciones.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Os hemos adquirido como baluarte y refugio, oh santos hacedores de milagros, lugar espacioso en medio de nuestros dolores, confirmación y salvación de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sé que eres la mediadora de la vida y nuestra firme preservadora, oh Virgen, que siempre dispersas el tumulto de las tentaciones y rechazas los ataques de los demonios, por lo que te suplico que me liberes de las pasiones, oh toda-inmaculada.

Tropario

Tono 4

Oh primados de Rusia, * verdaderos conservadores de las Tradiciones de los apóstoles, * pilares inquebrantables, instructores de la Ortodoxia, * Pedro, Alejo, Jonás, Felipe y Hermógenes; *suplica al Maestro de todos, *que conceda paz al mundo entero** y gran misericordia a nuestras almas.

Kontaquio

Tono 3

Vivisteis piadosamente entre santos jercarcas; * y guiasteis al pueblo hacia el conocimiento divino, * y agradasteis a Dios. * Por tanto, habéis sido glorificados por Él con incorrupción y milagros, ** como discípulos de la gracia de Dios.

El Proquimeno

Tono 7

Preciosa a los ojos del Señor * es la muerte de Sus santos. (dos veces)

Stijo: ¿Qué daré al Señor por todo lo que él me ha dado?

Preciosa a los ojos del Señor * es la muerte de Sus santos.

La Epístola

Hebreos (13: 17-21)

17 Obedeced y someteos a vuestros guías, pues ellos se desvelan por vuestro bien, sabiéndose responsables; así lo harán con alegría y sin lamentarse, cosa que no os aprovecharía.

18 Rezad por nosotros; estamos convencidos de tener la conciencia limpia, y deseos de proceder en todo noblemente.

19 Con la mayor insistencia os pido que lo hagáis para que muy pronto os sea yo devuelto.

20 Que el Dios de la paz, que hizo retornar de entre los muertos al gran pastor de las ovejas, Jesús Señor nuestro, en virtud de la sangre de la alianza eterna,
21 os confirme en todo bien para que cumpláis su voluntad, realizando en nosotros lo que es de su agrado por medio de Jesucristo. A él la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya

Tono 2

Aleluya, aleluya, aleluya

Tus sacerdotes se vestirán de justicia, y tus justos se alegrarán.

Aleluya, aleluya, aleluya

La boca del justo meditará sabiduría, y su lengua hablará de juicio.

Aleluya, aleluya, aleluya

El Evangelio

Mateo (5: 14-19)

14 Vosotros sois la luz del mundo. No se puede ocultar una ciudad puesta en lo alto de un monte.

15 Tampoco se enciende una lámpara para meterla debajo del celemín, sino para ponerla en el candelero y que alumbré a todos los de casa.

16 Brille así vuestra luz ante los hombres, para que vean vuestras buenas obras y den gloria a vuestro Padre que está en los cielos.

17 No creáis que he venido a abolir la Ley y los Profetas: no he venido a abolir, sino a dar plenitud.

18 En verdad os digo que antes pasarán el cielo y la tierra que deje de cumplirse hasta la última letra o tilde de la ley.

19 El que se salte uno solo de los preceptos menos importantes y se lo enseñe así a los hombres será el menos importante en el reino de los cielos. Pero quien los cumpla y enseñe será grande en el reino de los cielos.

Himno de Comunión

Alegraos en el Señor, oh justos; La alabanza es digna de los justos.